

Urkundenrolle Nr. 42455

Sammlung Nr. 20712

PROTOKOLL DER GESELLSCHAFTERVERSAMMLUNG  
EINER GESELLSCHAFT MIT BESCHRÄNKTER HAFTUNG  
REPUBLIK ITALIEN

Im Jahre zweitausendachtzehn, am zehnten April  
10. April 2018

um acht Uhr dreißig Minuten.

In Schlanders, Göflanerstraße Nr. 6/A.

Vor mir **Gian Luigi Salaris**, Notar in Meran, eingetragen beim  
Notariatskollegium von Bozen,

ist erschienen:

AUFDERKLAMM ANNELIESE, geboren in Kastelbell-Tschars (BZ) am  
26. August 1960 und wohnhaft in 39020 Kastelbell-Tschars (BZ),  
Latschiniger Strasse Nr. 6, italienische Staatsbürgerin  
(Steuernummer: FDR NLS 60M66 C062X),

in ihrer Eigenschaft als Präsidentin des Verwaltungsrates der Gesellschaft  
mit beschränkter Haftung mit Alleingesellschafter VIVA LATSCH GMBH,  
in italienischer Sprache "VIVA LATSCH SRL", mit Sitz in der Gemeinde  
39021 Latsch (BZ) (beim Handelsregister gemeldete Adresse: Marktstrasse  
Nr. 48), Gesellschaftskapital Euro 100.000,00, zur Gänze eingezahlt,  
eingetragen im Handelsregister Bozen unter der Steuer- und  
Eintragungsnummer 02557360217 und Nr. 187443 V.W.V.

(Mehrwertsteuer Nr.: 02557360217).

Die Erschienene, deren Personenidentität ich gewiß bin, erklärt mir, dass  
der Alleingesellschafter und die Mitglieder der Gesellschaftsorgane  
obgenannter Gesellschaft hier zusammengetreten sind, um über die  
darauffolgend aufgelisteten Tagesordnungspunkte zu beraten und zu  
beschließen und ersucht mich, den Verlauf und die Beschlüsse der  
Versammlung zu Protokoll zu geben.

Ich komme dem Ansuchen nach und bestätige folgendes:

- den Vorsitz der Versammlung übernimmt im Sinne des Art. 15 der  
Satzung die Präsidentin des Verwaltungsrates Frau AUFDERKLAMM  
ANNELIESE, welche feststellt:

- dass das gesamte Gesellschaftskapital vertreten ist, und zwar durch den  
Alleingesellschafter, die Marktgemeinde Latsch, mit Sitz in Latsch,  
Marktplatz Nr. 6, Inhaberin einer Beteiligung am Gesellschaftskapital über  
den Nennwert von Euro 100.000,00 (einhunderttausend/00), gleich 100%,  
hier vertreten durch ihren Bürgermeister und rechtlichen Vertreter Herrn  
FISCHER HELMUT, geboren in Latsch (BZ) am 14. Oktober 1958, wobei  
festgehalten wird, dass die Marktgemeinde Latsch, mit Beschluss des  
Gemeinderates vom 22. März 2018, die Anpassung der Satzungen der  
VIVA LATSCH GMBH an die Bestimmungen des Landesgesetzes Nr.  
12/2007 genehmigt hat;

- dass sämtliche Mitglieder der Verwaltungsrates, nämlich ausser der  
Erschienenen, Herr SCHWIENBACHER ROMAN, Vizepräsident, und  
Frau GAPP DOLORES ANNA, weiteres Mitglied, anwesend sind;

- dass kein Aufsichtsrat eingesetzt wurde, noch die Voraussetzungen  
bestehen, bei denen der Art. 2477 des Zivilgesetzbuches seine Einführung  
bindend vorschreibt.

Nach erfolgter Überprüfung der Identität und Teilnahmebefugnis der

Registriert in Meran  
am 19.04.2018

Nr. 2236

Serie 1T  
eingehoben

€ 200,00

Depositato nel Registro  
Imprese  
di BOLZANO  
il 17.04.2018  
numero 16118/2018  
per € 90,00

Anwesenden erklärt die Vorsitzende die Gesellschafterversammlung als gültig zusammengetreten und beschlußfähig auch ohne formelle Einberufung, da alle vom Art. 2479-bis, letzter Abs., c.c. vorgesehenen Voraussetzungen erfüllt sind.

All dies festgestellt, vereinbart die Versammlung auf Ersuchen der Vorsitzenden folgende

#### TAGESORDNUNG

- Anpassung der Gesellschaftssatzungen an die Bestimmungen des Landesgesetzes Nr. 12/2007 (Lokale öffentliche Dienstleistungen und öffentliche Beteiligungen).

Keiner der Anwesenden widersetzt sich der Behandlung der Tagesordnung. Zum einzigen Tagesordnungspunkt erläutert die Vorsitzende der Gesellschafterversammlung die Notwendigkeit, die Satzung der Gesellschaft den neuen gesetzlichen Bestimmungen im Bereich der Gesellschaften, die der öffentlichen Kontrolle unterliegen, anzupassen. Diesbezüglich wird darauf verwiesen, dass mit Landesgesetz Nr. 22 vom 20. Dezember 2017 letzte Änderungen am Landesgesetz Nr. 12/2007, welches die lokalen öffentlichen Dienstleistungen und die öffentlichen Beteiligungen regelt, eingeführt wurden, welchen mit der neuen Fassung der Gesellschaftssatzung Rechnung getragen wird.

Im Besonderen erklärt die Vorsitzende, dass die VIVA LATSCH GMBH als sogenannte *In-House* Gesellschaft den entsprechenden Bestimmungen unterworfen wird und zwar hinsichtlich Gegenstand der Gesellschaft, welcher ausschliesslich in den vom Gesetz vorgesehenen Tätigkeiten bestehen darf, Beteiligung am Gesellschaftskapital, welches zur Gänze in öffentlicher Hand sein muss und Beauftragung von Seiten der beteiligten öffentlichen Körperschaften, welche direkt erfolgt und über 80% des Umsatzes der Gesellschaft darstellen muss, sowie hinsichtlich der Kontrolle von Seiten der beteiligten öffentlichen Körperschaften über die Gesellschaft.

Diesbezüglich verweist die Vorsitzende auf die Umformulierung von Art. 4 (Gegenstand der Gesellschaft), die Neueinführung von Art. 4bis (In-House), die Abänderung von Art. 8 (Abtretung von Gesellschaftsanteilen), von Art. 10 (Entscheidungen der Gesellschafter) sowie von Art. 32 (Transparenz und Kontrolle); ebenso auf die Neueinführung von Art. 35 (Ausrichtungs- und Kontrollfunktion und Informationsrecht).

Die Vorsitzende erklärt des weiteren die Notwendigkeit, die Artikel 18 (Verwaltungsorgan) und 19 (Vergütungen der Verwalter) an die neuen Bestimmungen anzupassen, welche vorsehen, dass das Verwaltungsorgan der öffentlich kontrollierten Gesellschaften in der Regel aus einem Einzelverwalter besteht und dass ein Verwaltungsrat, der sich aus drei bis sechs Mitgliedern zusammensetzt, nur mit Begründung von der Gesellschafterversammlung eingesetzt werden kann, wobei die Begründung hinsichtlich der im Gesetz vorgesehenen Umstände erfolgen muss; ebenso wird der Art. 20 (Befugnisse und Zuständigkeiten des Verwaltungsrates) den neuen gesetzlichen Bestimmungen angepasst. Ebenso verweist die Vorsitzende auf die Bestimmung, welche vorschreibt, dass das Amt des Vizepräsidenten des Verwaltungsrates nur vorgesehen werden darf, um im Fall der Verhinderung des Präsidenten einen Stellvertreter ausfindig zu machen und jedenfalls ohne Zuerkennung von zusätzlichen Vergütungen

erteilt wird.

Weiters verweist die Erschienene auf die Vorschrift des L.G. Nr. 12/2007, ein Kontrollorgan oder einen Abschlussprüfer in den Gesellschaften mit beschränkter Haftung zu ernennen, die die Einführung des neuen Artikels 34 (Abschlussprüfer) notwendig macht. Die Abänderung des Art. 26 (Aufsichtsrat) erfolgt lediglich zwecks Anpassung an eine zwischenzeitlich eingeführte Neuerung mit Bezug auf die Struktur des Kontrollorgans in den Gesellschaften mit beschränkter Haftung, welches auch nur in einer Person ernannt werden kann, sofern die Satzung nichts gegenteiliges vorsieht.

Schließlich verweist die Vorsitzende auf die Neueinführung des Art. 36 (Vergütungen), worin das Verbot der Entrichtung von Sitzungsgeldern sowie von Ergebniszulagen und Abfindungen an die Mitglieder der Gesellschaftsorgane vorgesehen ist; des Art. 37 (Proporz und Geschlechtergleichgewicht in den Gesellschaftsorganen) und des Art. 38 (Personal), worin die Zusammensetzung der Gesellschaftsorgane und die Aufnahme des Personals von seiten der Gesellschaft geregelt werden. Schließlich bringt die Vorsitzende folgenden

#### BESCHLUSSTEXT

zur Abstimmung:

"Die Gesellschafterversammlung der VIVA LATSCH GMBH, nach Kenntnisnahme der Mitteilungen und der Vorschläge der Vorsitzenden

#### BESCHLIESST

- die neue Satzung der Gesellschaft in der vorgelegten zweisprachigen Fassung gemäss Anlage "A" zu genehmigen.

Dieser Beschlusstext wird mit der Ja-Stimme des alleinigen Gesellschafters, durch Handaufheben abgegeben, genehmigt.

Die Neuffassung der Satzungen in zweisprachiger Fassung wird vorliegendem Protokoll unter Buchstabe "A" beigelegt.

Die Versammlung erteilt ihrer Vorsitzenden die Ermächtigung, an den im vorliegenden Protokoll enthaltenen Beschlüssen und an der beiliegenden Satzung alle jene Änderungen, Ergänzungen und Streichungen vorzunehmen, die von den zuständigen Behörden beim Verfahren für die Eintragung in das Handelsregister verlangt werden sollten.

Da keine weiteren Beschlüsse zu fassen sind und sich niemand zu Wort meldet, erklärt die Vorsitzende die Gesellschafterversammlung um acht Uhr fünfundvierzig Minuten

als abgeschlossen.

Die Erschienene befreit mich von der Verlesung der Anlage.

Dieses Protokoll, von einer Person meines Vertrauens auf zwei ganzen Seiten und einem Teil der dritten Seite von einem Bogen mit Computer geschrieben und von mir eigenhändig vervollständigt, habe ich der Erschienenen vorgelesen, welche es genehmigt.

UNTERZEICHNET: ANNELIESE AUFDERKLAMM

GIAN LUIGI SALARIS

<b>SATZUNG DER GESELLSCHAFT</b>	<b>STATUTO SOCIALE</b>
<b>BEZEICHNUNG, SITZ, DAUER UND GEGENSTAND DER GESELLSCHAFT</b>	<b>DENOMINAZIONE, SEDE, DURATA ED OGGETTO SOCIALE</b>
<i>Art. 1</i>	<i>Art. 1</i>
<u>Bezeichnung</u>	<u>Denominazione</u>
Es ist eine Gesellschaft mit beschränkter Haftung mit einzigem Gesellschafter unter der Firmenbezeichnung "Viva Latsch Srl" und in deutsch "Viva Latsch GmbH" gegründet.	E' costituita una società a responsabilità limitata con unico socio denominata "Viva Latsch Srl" ed in lingua tedesca "Viva Latsch GmbH".
<i>Art. 2</i>	<i>Art. 2</i>
<u>Sitz</u>	<u>Sede</u>
Die Gesellschaft hat ihren Firmensitz in Latsch (BZ).	La società ha sede legale in Laces (BZ).
<i>Art. 3</i>	<i>Art. 3</i>
<u>Domizil der Gesellschafter</u>	<u>Domicilio dei soci</u>
Als Domizil der Gesellschafter für deren Beziehungen mit der Gesellschaft gilt jenes, welches aus dem Handelsregister hervorgeht.	Il domicilio dei soci, per i loro rapporti con la società, è quello che risulta dal Registro delle Imprese.
<i>Art. 4</i>	<i>Art. 4</i>
<u>Gegenstand der Gesellschaft</u>	<u>Oggetto sociale</u>
Gegenstand der Gesellschaft ist die Produktion von Gütern und die Leistung von Diensten, so z.B. die Führung von Anlagen und Strukturen der Gemeinde und die Organisation von Veranstaltungen, welche von öffentlichem Interesse sind und folgende Bereiche betreffen:	La società ha per oggetto sociale la produzione di beni e servizi come la gestione di impianti e strutture del Comune e l'organizzazione di manifestazioni, che sono di interesse generale e interessano i seguenti ambiti:
1. die Führung auf eigene Rechnung und/oder auf Rechnung Dritter von Sport- und Freizeitanlagen, Anlagen für jede Art von körperlicher Ertüchtigung (Fitness), von Aufstiegsanlagen und	1. la gestione per conto proprio e/o per conto di terzi di impianti sportivi e ricreativi, impianti per il benessere fisico di ogni genere (fitness), impianti di risalita e servizi di trasporto, di

Transportdiensten, von Kultur- Bildungs- und Gemeindeeinrichtungen die Planung, Organisation und Vermarktung von Sport-, Kultur- und Freizeitveranstaltungen, der Groß- und Einzelhandel, die Vertretung von mit den angeführten Tätigkeiten zusammenhängenden Produkten, das Ortsmarketing und die damit verbundenen Tätigkeiten der Organisation und Vermarktung;	strutture per la cultura, per la formazione e del comune, la pianificazione, l'organizzazione e la promozione di manifestazioni sportive, culturali e ricreative, il commercio all'ingrosso ed al minuto, la rappresentanza di prodotti connessi con le attività anzidette, il marketing del paese e tutte le attività di organizzazione e di promozione ad esse collegate;
2. die Errichtung, Instandhaltung und Reparatur der obgenannten Anlagen, auch auf Rechnung Dritter;	2. la costruzione, manutenzione, riparazione degli impianti di cui sopra, anche per conto di terzi;
3. die Erbringung von Dienstleistungen jeder Art im Zusammenhang mit den angeführten Tätigkeiten und Produkten;	3. la prestazione di servizi di ogni genere relativi alle attività ed ai prodotti menzionati;
4. die Ausübung jeglicher Art von ähnlichen, gleichartigen sowie mit den bisher angeführten in Zusammenhang stehenden Tätigkeiten welche für die Gemeindeverwaltung von öffentlichem Interesse sind, welches mit Beschluss des Gemeindeausschusses festgestellt wird, wobei die mit den oben genannten Tätigkeiten zusammenhängenden Aktivitäten im Bereich Handel und Industrie ausdrücklich inbegriffen sind, sowie die Führung von Bars und/oder Restaurants und die Erbringung von Catering-Diensten;	4. l'esercizio, sotto qualsiasi forma, di attività simili, affini e di pertinenza a quelle qui elencate, che sono di interesse generale per l'amministrazione comunale, che viene constatato con deliberazione della Giunta comunale, ivi comprese esplicitamente le attività commerciali ed industriali connesse alle attività sopra elencate, nonché la conduzione di bar e/o ristoranti e l'erogazione di servizi di catering;
5. jede Art von Tätigkeit betreffend die Immobilien der Gesellschaft und Immobilien, über welche diese verfügen kann;	5. ogni tipo di attività riguardante gli immobili sociali e dei quali la società abbia comunque la disponibilità;
6. die Verpachtung und/oder die Pacht von Betrieben, welche die oben angeführten Tätigkeiten ausüben.	6. l'assunzione e/o la concessione in affitto di aziende esercenti le attività sopra elencate.
Die Gesellschaft kann alle mit dem Gegenstand der Gesellschaft in Zusammenhang stehenden und vom Verwaltungsorgan für die Erreichung dieses Gegenstandes für notwendig und angebracht erachteten kaufmännischen, industriellen und finanziellen, bewegliche und unbewegliche Gegenstände betreffende Geschäfte durchführen.	La società potrà compiere tutte le operazioni mobiliari ed immobiliari, commerciali, industriali e finanziarie aventi pertinenza con l'oggetto sociale e ritenute dall'organo amministrativo necessarie od opportune per il conseguimento dell'oggetto sociale medesimo.
<i>Art. 4bis</i>	<i>Art. 4bis</i>
<u><i>In-House</i></u>	<u><i>In-House</i></u>
Über 80% Prozent des Umsatzes der	Oltre l'80% del fatturato della società

<p>Gesellschaft muss im Rahmen der ihr von den beteiligten öffentlichen Körperschaften anvertrauten Aufgaben durchgeführt werden und zusätzliche Umsätze sind nur gestattet, wenn dadurch Kosteneinsparungen oder sonstige Effizienzgewinne im Rahmen der gesamten Haupttätigkeit erzielt werden können.</p>	<p>deve essere effettuato nello svolgimento dei compiti affidati dagli enti pubblici partecipanti e la produzione ulteriore rispetto al suddetto limite di fatturato è consentita solo a condizione che la stessa permetta di conseguire economie di scala o altri recuperi di efficienza sul complesso dell'attività principale della società.</p>
<p>Die Gesellschaft arbeitet aufgrund direkter Beauftragung (In-House) durch die beteiligten öffentlichen Körperschaften und handelt als eigenes Organ der beteiligten öffentlichen Verwaltungen, die über die Gesellschaft eine ähnliche Kontrolle wie über die eigenen Dienste ausüben.</p>	<p>La società opera su affidamento diretto (in house) di incarico da parte degli enti pubblici partecipanti, agendo come vero e proprio organo delle amministrazioni pubbliche partecipanti, che esercitano sulla stessa un controllo analogo a quello esercitato sui propri servizi.</p>
<p>Die Modalitäten der Kontrollausübung wie über die eigenen Dienste, die auch gemeinsam ausgeübt werden kann, werden von den Körperschaften, die Gesellschafter sind, mittels gesellschaftsrechtlicher Nebenvereinbarung festgelegt.</p>	<p>Le modalità dell'esercizio del controllo analogo o del controllo analogo congiunto sono stabilite dagli enti soci con apposito patto parasociale</p>
<p>Die Nebenvereinbarung regelt auch die Beziehungen zwischen den Gesellschaftern, die Modalitäten für die Ernennung und Zusammensetzung, sowie die Richtlinien der Arbeitsweise. Sie hat eine Dauer von fünf Jahren und ist erneuerbar.</p>	<p>Il patto parasociale disciplina anche i rapporti tra i soci, le modalità di nomina, composizione ed i criteri di funzionamento dell'organismo. Ha durata quinquennale ed è rinnovabile.</p>
<p>Die Gesellschaft darf keine Beteiligungen an anderen Gesellschaften oder Körperschaften erwerben oder halten, mit Ausnahme der von den geltenden Bestimmungen geregelten Fälle.</p>	<p>La società non può acquistare o detenere partecipazioni in altre società o enti, salvi i casi ammessi dalla normativa vigente.</p>
<p>Es ist verboten Organe einzurichten, welche von jenen, die von den allgemeinen Bestimmungen im Bereich des Gesellschaftsrechts vorgesehen sind, abweichen, mit Ausnahme von Ausschüssen, für welche kein Entgelt vorgesehen ist, wie im Fall von technischen Ausschüssen und/oder jenen für die Kontrollausübung wie über die eigenen Dienste der Fall ist.</p>	<p>È fatto divieto di istituire organi diversi da quelli previsti dalle norme generali in tema di società, salvo i casi di comitati per i quali non è previsto alcun compenso, quali comitati tecnici e/o per l'esercizio del controllo analogo.</p>
<p>Das Gesellschaftskapital besteht ausschließlich aus öffentlichem Kapital.</p>	<p>La società è a totale capitale pubblico.</p>
<p style="text-align: center;"><i>Art. 5</i></p>	<p style="text-align: center;"><i>Art. 5</i></p>
<p style="text-align: center;"><u>Dauer</u></p>	<p style="text-align: center;"><u>Durata</u></p>

Die Dauer der Gesellschaft ist bis zum 31. Dezember 2037 festgelegt, vorbehaltlich der Verlängerung oder der vorzeitigen Auflösung.	La durata della società è stabilita fino al 31 dicembre 2037, salvo proroga o anticipato scioglimento.
<b>GESELLSCHAFTSKAPITAL</b>	<b>Capitale sociale</b>
Art. 6	Art. 6
<u>Gesellschaftskapital</u>	<u>Capitale sociale</u>
Das Gesellschaftskapital beläuft sich auf Euro 100.000,00 (einhunderttausend/00) und setzt sich den gesetzlichen Bestimmungen entsprechend aus Anteilen zusammen.	Il capitale sociale è di Euro 100.000,00 (centomila/00) diviso in quote ai sensi di legge.
Die Gesellschaft kann unter Einhaltung der gültigen Gesetzesbestimmungen, insbesondere jener, welche die Aufnahme von öffentlichen Spargeldern betreffen, von den Gesellschaftern verzinsliche und unverzinsliche Einzahlungen und Finanzierungen erhalten.	La società potrà acquisire dai soci versamenti e finanziamenti, a titolo oneroso o gratuito, con o senza obbligo di rimborso, nel rispetto delle normative vigenti, con particolare riferimento a quelle che regolano la raccolta del risparmio tra il pubblico.
Art. 7	Art. 7
<u>Zeichnung von Gesellschaftsanteilen und Bezugsrecht</u>	<u>Sottoscrizione di quote sociali e diritto di opzione</u>
Die Zeichnung und der Besitz von Gesellschaftsanteilen bringt die Anerkennung der Satzung der Gesellschaft, sowie der ordnungsgemäß gefassten Beschlüsse der Gesellschafterversammlung mit sich und berechtigt zur Teilnahme an der Verteilung der Gewinne der Gesellschaft und des aus der Liquidation resultierenden Vermögens gemäß der Beschlüsse der Gesellschafterversammlung.	La sottoscrizione ed il possesso di quote sociali comporta l'adesione allo statuto della società e alle deliberazioni dell'assemblea regolarmente prese e da diritto di partecipare al riparto degli utili sociali e del patrimonio risultante dalla liquidazione, secondo le deliberazioni dell'assemblea.
Im Falle einer Erhöhung des Gesellschaftskapitals sind die neuen Anteile den Gesellschaftern im Verhältnis zu den in ihrem Besitz befindlichen Anteilen zur Ausübung des Bezugsrechtes anzubieten.	In caso di aumento del capitale sociale le nuove quote devono essere offerte in opzione ai soci in proporzione alle quote da essi possedute.
Art. 8	Art. 8
<u>Abtretung von Gesellschaftsanteilen</u>	<u>Cessione di quote</u>
Die Abtretung von Gesellschaftsanteilen ist nicht erlaubt, solange die Gesellschaft die Anlagen und Strukturen der Gemeinde	La cessione di quote è vietata per tutto il periodo nel quale la società gestisce impianti e strutture del

führt. Der Gesellschafter, der seine sämtlichen Anteile oder einen Teil derselben zu veräußern beabsichtigt, ist verpflichtet, diese den anderen Gesellschaftern, denen das Vorkaufsrecht zusteht, zu gleichen Bedingungen anzubieten und kann seine Anteile nur mit schriftlicher Zustimmung der anderen Gesellschafter Dritten abtreten, die nicht Gesellschafter sind.	house providing". Il socio che desidera alienare tutte o parte delle sue quote è tenuto ad offrire le stesse agli altri soci ai quali spetta, a parità di condizioni, il diritto di prelazione e può cedere le proprie quote a terzi non soci soltanto previo consenso scritto degli altri soci.
<i>Art. 9</i>	<i>Art. 9</i>
<u><i>Einziger Gesellschafter</i></u>	<u><i>Unico socio</i></u>
Wenn die gesamten Anteile einem einzigen Gesellschafter gehören oder die Person des einzigen Gesellschafters sich verändert, müssen die Verwalter die im Art. 2470 ZGB vorgesehenen gesetzlichen Auflagen erfüllen.	Quando l'intera partecipazione appartiene ad un solo socio o muta la persona dell'unico socio, gli amministratori devono porre in atto gli adempimenti previsti dall'art. 2470 c.c.
Sollte die Gesellschaft nur einen einzigen Gesellschafter haben, muss dies in den Urkunden und im Briefverkehr der Gesellschaft angegeben werden.	Negli atti e nella corrispondenza della società deve essere indicato se questa ha un unico socio.
<b>GESELLSCHAFTERVERSAMMLUNGEN</b>	<b>ASSEMBLEE</b>
<i>Art. 10</i>	<i>Art. 10</i>
<u><i>Entscheidungen der Gesellschafter</i></u>	<u><i>Decisioni dei soci</i></u>
Die Gesellschafter haben in den Sachgebieten Entscheidungsbefugnis, die ihnen vom Gesetz und von der gegenwärtigen Satzung vorbehalten sind, sowie in jenen Sachgebieten, die ihnen von einem der Verwalter oder von so vielen Gesellschaftern, die mindestens ein Drittel des Gesellschaftskapitals vertreten, zur Entscheidung vorgelegt werden.	I soci decidono sulle materie riservate alla loro competenza dalla legge e dal presente statuto, nonché sugli argomenti che uno o più amministratori, o tanti soci che rappresentano almeno un terzo del capitale sociale, sottopongono alla loro approvazione.
Der Zuständigkeit der Gesellschafter sind in jedem Fall vorbehalten:	In ogni caso sono riservate alla competenza dei soci:
a) die Genehmigung der Bilanz und Verteilung der Gewinne;	a) l'approvazione del bilancio e la distribuzione degli utili;
b) die Ernennung von Verwaltern und der Widerruf ihrer Mandate sowie die Entscheidungen über Aufbau und Ämter des Verwaltungsorgans;	b) la nomina e la revoca degli amministratori e la scelta della struttura e delle cariche dell'organo amministrativo;
c) die Ernennung und den Widerruf der Mitglieder und des Präsidenten des Aufsichtsrates;	c) la nomina e la revoca dei membri e del presidente del collegio sindacale;



d) die Abänderung der Satzung;	d) le modificazioni dello statuto;
e) Leitungsfunktionen auszuüben durch Vorgabe der Tätigkeitsziele und Festlegung der Richtlinien zu deren Erreichung;	e) lo svolgimento di funzioni di indirizzo, indicando gli obiettivi dell'attività e dettando le direttive generali per raggiungerli;
f) Tätigkeiten der Verwaltungs- und Finanzkontrolle auszuüben, indem Lokalaugenscheine und Inspektionen durchgeführt werden und die periodischen Reports über die Wirksamkeit, Effizienz und Wirtschaftlichkeit des Dienstes überprüft werden.	f) l'attività di controllo gestionale e finanziario, attraverso l'esperienza di sopralluoghi ed ispezioni nonché attraverso l'esame di report periodici sull'efficacia, sull'efficienza e sull'economicità del servizio;
g) die Entscheidung darüber, Geschäfte durchzuführen, welche eine wesentliche Änderung des Gegenstandes der Gesellschaft oder eine erhebliche Änderung der Rechte der Gesellschafter mit sich bringen;	g) la decisione di compiere operazioni che comportano una sostanziale modificazione dell'oggetto sociale o una rilevante modificazione dei diritti dei soci;
h) die Auflösung der Gesellschaft, die Ernennung der Abwickler, deren Vergütung sowie die Abwicklungskriterien.	h) lo scioglimento della società, la nomina ed il compenso dei liquidatori ed i criteri di svolgimento della liquidazione.
i) die Entscheidung über die Aufnahme von Krediten, welche in der Summe im Geschäftsjahr den Betrag von 100.000 Euro überschreiten.	i) la decisione sull'assunzione di mutui con una somma complessiva per anno d'esercizio superiore a Euro 100.000.
Die Entscheidungen der Gesellschafter müssen mittels Beschluss der Gesellschafterversammlung gefällt werden.	Le decisioni dei soci devono essere adottate mediante deliberazione assembleare.
<i>Art. 11</i>	<i>Art. 11</i>
<u><i>Stimmrecht</i></u>	<u><i>Diritto di voto</i></u>
Jeder Gesellschafter, der stimmberechtigt ist, hat das Recht, an den oben angeführten Entscheidungen teilzunehmen.	Ogni socio avente diritto di voto ha diritto di partecipare alle decisioni sopra indicate.
Die Stimme des Gesellschafters wird proportional zum Ausmaß seiner Beteiligung gewichtet.	Il voto del socio vale in misura proporzionale alla sua partecipazione.
<i>Art. 12</i>	<i>Art. 12</i>
<u><i>Versammlungen</i></u>	<u><i>Assemblea</i></u>
Die Gesellschafterversammlung muss vom Verwaltungsorgan mindestens einmal im Jahr binnen hundertzwanzig Tagen nach Abschluss des Geschäftsjahres einberufen werden.	L'assemblea deve essere convocata dall'organo amministrativo almeno una volta all'anno entro centoventi giorni dalla chiusura dell'esercizio sociale.
Wenn besondere Umstände im Zusammenhang mit dem Gesellschaftsgegenstand und der	Qualora lo richiedano particolari esigenze relative all'oggetto ed alla struttura della società, l'assemblea

Gesellschaftsstruktur es erfordern, kann die ordentliche Gesellschafterversammlung binnen hundertachtzig Tagen nach Abschluss des Geschäftsjahres zur Genehmigung des Jahresabschlusses einberufen werden.	ordinaria per l'approvazione del bilancio può essere convocata entro centottanta giorni dalla chiusura dell'esercizio sociale.
Die Gesellschafterversammlung kann auch an einem anderen Ort als dem Gesellschaftssitz einberufen werden, jedoch innerhalb der Region Trentino – Südtirol	L'assemblea può essere convocata anche fuori dalla sede sociale, purché nell'ambito della regione Trentino - Alto Adige.
Falls alle Verwalter verhindert oder untätig sind, kann die Gesellschafterversammlung vom Aufsichtsrat einberufen werden, wenn ein solcher ernannt wurde, oder auch von ihrem Gesellschafter.	In caso di impossibilità o di inattività di tutti gli amministratori, l'assemblea può essere convocata dal collegio sindacale, se nominato, od anche da un socio.
Die Einberufung der Gesellschafterversammlung wird den Gesellschaftern acht Tage vor dem Sitzungstag mit einem an ihren Wohnsitz adressierten Einschreibebrief oder in irgendeiner anderen Form, die einen schriftlichen Empfangsnachweis gewährleistet, mitgeteilt. Falls die Mitteilung nach besagter Frist verschickt oder übersandt wird, müssen die Gesellschafter sie wenigstens fünf Tage vor der Sitzung erhalten	L'assemblea viene convocata con avviso spedito mediante lettera raccomandata al domicilio dei soci, ovvero trasmesso con qualsiasi altro mezzo idoneo ad assicurare la prova scritta dell'avvenuto ricevimento, otto giorni prima di quello dell'adunanza o, qualora spedito o trasmesso successivamente a tale termine, ricevuto almeno cinque giorni prima della stessa.
In der Benachrichtigung über die Einberufung muss der Tag, der Ort, die Uhrzeit der Sitzung und die Auflistung der Tagesordnungspunkte angegeben sein; in der Benachrichtigung über die Einberufung der Versammlung kann ein Datum für eine zweite Einberufung angegeben werden, für den Fall, dass die Versammlung in erster Einberufung nicht beschlussfähig ist.	Nell'avviso di convocazione devono essere indicati il giorno, il luogo e l'ora dell'adunanza e l'elenco delle materie da trattare, nonché può essere prevista una seconda adunanza, per il caso in cui l'assemblea indetta in prima convocazione non risulti validamente costituita.
Eine Versammlung gilt auch ohne förmliche Einberufung als beschlussfähig, wenn das gesamte Gesellschaftskapital, alle Verwalter und Aufsichtsräte - falls diese ernannt wurden - zugegen oder über die Versammlung informiert sind, und sich niemand der Behandlung der vorgeschlagenen Tagesordnungspunkte widersetzt.	Anche in mancanza di formale convocazione l'assemblea si reputa regolarmente costituita quando ad essa partecipa l'intero capitale sociale e tutti gli amministratori e i sindaci, se nominati, sono presenti o informati della riunione e nessuno si oppone alla trattazione degli argomenti proposti.
Art. 13	Art. 13
<u>Beschlussfähigkeit und Gültigkeit der Beschlüsse</u>	<u>Quorum costitutivi e deliberativi</u>
Die Versammlung ist beschlussfähig, wenn	L'assemblea è regolarmente costituita

so viele Gesellschafter anwesend sind, dass sie wenigstens die Hälfte des Gesellschaftskapitals vertreten, und sie beschließt mit absoluter Mehrheit der Stimmberechtigten.	con la presenza di tanti soci che rappresentino almeno la metà del capitale sociale e delibera con il voto favorevole di tanti soci che rappresentino la maggioranza assoluta degli ammessi al voto.
In den von Art. 10, Buchstabe d), g) und h) vorgesehenen Fällen beschließt die Versammlung mit Zustimmung so vieler Gesellschafter, dass sie wenigstens die Hälfte des Gesellschaftskapitals vertreten.	Nei casi previsti dall'art. 10, lettere d), g) e h), è comunque richiesto il voto favorevole di tanti soci che rappresentino almeno la metà del capitale sociale.
Für außerordentliche Beschlüsse, für welche eine qualifizierte Mehrheit erforderlich ist, bleibt die Anwendung der übrigen Gesetzesbestimmungen oder der Bestimmungen dieses Statutes unbeschadet.	Restano comunque salve le altre disposizioni di legge o del presente statuto che, per particolari decisioni, stabiliscono maggioranze diverse.
Art. 14	Art. 14
<u>Vollmacht</u>	<u>Deleghe</u>
Jeder Gesellschafter, der berechtigt ist, an der Gesellschafterversammlung teilzunehmen, kann sich auch von einer Person die nicht Gesellschafter ist, durch Erteilung einer schriftlichen Vertretungsmacht die bei den Unterlagen der Gesellschaft verwahrt bleiben muss, vertreten lassen. In der Vertretungsvollmacht muss der Name des Vertreters, sowie eventuelle Befugnisse und/oder Grenzen bezüglich einer Vollmacht angegeben sein.	Ogni socio avente diritto di intervenire all'assemblea può farsi rappresentare anche da soggetto non socio mediante delega scritta, che deve essere conservata agli atti della società. Nella delega deve essere specificato il nome del rappresentante con l'indicazione di eventuali facoltà e/o limiti di subdelega.
Die Vertretungsvollmacht, die für die Gesellschafterversammlung in erster Einberufung erteilt wurde, gilt auch für die Gesellschafterversammlung in zweiter Einberufung. Die Vertretungsvollmacht kann weder den Verwaltern, den Aufsichtsratsmitgliedern, noch den Revisoren übertragen werden, falls diese beiden letzteren ernannt wurden.	La delega conferita per l'assemblea in prima convocazione ha effetto anche per la seconda convocazione. Non può essere conferita delega agli amministratori e, se nominati, ai sindaci o al revisore.
Art. 15	Art. 15
<u>Vorsitz der Gesellschafterversammlung</u>	<u>Presidenza dell'assemblea</u>
Den Vorsitz in der Gesellschafterversammlung führt der Präsident des Verwaltungsrates oder der alleinige Geschäftsführer, oder im Falle von Abwesenheit, eine von der Versammlung	L'assemblea è presieduta dal presidente del consiglio di amministrazione o dal-l'amministratore unico o, in caso di assenza, da persona nominata

bestellte Person.	dall'assemblea stessa.
Der Vorsitzende der Versammlung ernennt einen Schriftführer, der auch kein Gesellschafter sein kann, und überprüft die gültige Einberufung und Beschlussfähigkeit der Versammlung und leitet dieselbe.	Il presidente dell'assemblea nomina un segretario, anche non socio, ed accerta la valida convocazione e costituzione dell'assemblea e dirige la discussione.
Art. 16	Art. 16
<u>Abstimmungen</u>	<u>Votazioni</u>
Die Abstimmungen werden in offenkundiger Form durch Erheben der Hand vorgenommen. Die Versammlung kann auf Antrag, auch eines einzigen Gesellschafters, die Anwendung anderer Abstimmungsverfahren beschließen.	Le votazioni avvengono in forma palese per alzata di mano. L'assemblea può decidere, su proposta anche di un solo socio, l'adozione di sistemi di votazione diversi.
Art. 17	Art. 17
<u>Protokoll der Versammlung</u>	<u>Verbale dell'assemblea</u>
Die Beschlüsse der Versammlung müssen aus einem vom Vorsitzenden und vom Schriftführer unterschriebenen Protokoll hervorgehen und in ein entsprechendes Buch übertragen werden. Dessen Inhalt hat vollen Beweis- und Nachweischarakter. In den vom Gesetz vorgesehenen Fällen und, sofern der Verwaltungsrat dies für angebracht erachtet, wird das Protokoll von einem Notar verfasst.	Le deliberazioni dell'assemblea vengono fatte constare nel processo verbale sottoscritto dal presidente e dal segretario, da trascrivere in apposito libro. Il suo contenuto ha pieno potere dimostrativo e di prova. Nelle ipotesi previste dalla legge, ed allorché l'organo amministrativo lo ritenga opportuno, il verbale dell'assemblea viene redatto da un notaio.
<b>VERWALTUNG</b>	<b>AMMINISTRAZIONE</b>
Art. 18	Art. 18
<u>Verwaltungsorgan</u>	<u>Organo amministrativo</u>
Die Gesellschaft wird von einem Alleingeschäftsführer oder von einem Verwaltungsrat, bestehend aus 3 (drei) bis 6 (sechs) Mitgliedern, verwaltet, die für die bei ihrer Bestellung festgelegte Zeit dieses Amt bekleiden und wiedergewählt werden können. Sowohl die Mitglieder des Verwaltungsrates als auch der alleinige Geschäftsführer können auch Nicht-Gesellschafter sein.	La società è amministrata da un Amministratore Unico o da un Consiglio di amministrazione, composto da 3 (tre) a 6 (sei) membri, che durano in carica per il periodo determinato al momento della nomina e sono rieleggibili. Sia l'Amministratore Unico che i membri del Consiglio di amministrazione possono non essere soci.
Die Gesellschafterversammlung wählt das Verwaltungsorgan und legt die Zusammensetzung desselben aus einer	L'assemblea dei soci che elegge l'organo amministrativo determina la composizione, individuale o collettiva

<p>oder mehreren Personen fest, mit begründetem Beschluss in Übereinstimmung mit den gesetzlichen Bestimmungen die auf die Gesellschaft anwendbar sind. Die Anzahl der Mitglieder des Verwaltungsrates wird von der Gesellschafterversammlung bei deren Ernennung bestimmt. Die Verwalter werden aufgrund ihrer Fachkenntnisse in diesem Bereich ausgewählt.</p>	<p>dello stesso, con delibera motivata conformemente alla normativa vigente applicabile alla società. Il numero dei componenti il Consiglio di amministrazione viene determinato dall'assemblea dei soci in occasione della nomina. Gli amministratori sono scelti in base a criteri di competenza tecnica ed amministrativa.</p>
<p>Die Gesellschafterversammlung wählt auch den Präsidenten des Verwaltungsrates. Im Fall der Abwesenheit oder Verhinderung des Präsidenten, können die Gesellschafterversammlung oder der Verwaltungsrat einen Stellvertreter unter den Mitgliedern ernennen, ohne Zuerkennung von zusätzlichen Vergütungen.</p>	<p>L'assemblea dei soci nomina altresì il Presidente del Consiglio di amministrazione. In caso di assenza o impedimento del Presidente, l'assemblea o il Consiglio di amministrazione possono individuare quale sostituto un Vicepresidente tra i consiglieri, senza riconoscimento di compensi aggiuntivi.</p>
<p>Bezüglich der Bestellung, der Abberufung, des Ausscheidens und der Ersetzung der Mitglieder des Verwaltungsrates oder des alleinigen Verwalters kommen die gesetzlichen Bestimmungen zur Anwendung, sofern dies nicht in der vorliegenden Satzung verfügt ist.</p>	<p>Riguardo la nomina, la revoca, la cessazione e la sostituzione dei membri del consiglio di amministrazione o dell'amministratore unico, per quanto non disposto nel presente statuto trovano applicazione le disposizioni di legge.</p>
<p>Im Sinne des Artikels 2449 des Zivilgesetzbuches steht den an der Gesellschaft beteiligten öffentlichen Verwaltungen die Bestellung der Verwalter im Verhältnis zu ihrer Beteiligung am Gesellschaftskapital zu.</p>	<p>Ai sensi dell'articolo 2449 del codice civile, le pubbliche amministrazioni che hanno partecipazioni nella società hanno la facoltà di nominare gli amministratori in misura proporzionale alle loro quote di partecipazione al capitale sociale.</p>
<p>Jeder Verwalter kann im Sinne des Artikels 2383 und des Artikels 2449 des Zivilgesetzbuches jederzeit abberufen werden.</p>	<p>Ogni amministratore può essere revocato in qualunque momento ai sensi dell'articolo 2383 e dell'articolo 2449 del codice civile.</p>
Art. 19	Art. 19
<u>Vergütung der Verwalter</u>	<u>Compenso degli amministratori</u>
<p>Den Mitgliedern des Verwaltungsrates oder dem Alleingeschäftsführer steht eine durch Entscheidung der Gesellschafter gemäß Art. 36 der vorliegenden Satzung festgelegte Vergütung für ihre Tätigkeit, sowie die Vergütung der Spesen, welche ihnen aufgrund ihres Amtes entstehen, zu.</p>	<p>Ai membri del consiglio di amministrazione od all'amministratore unico compete un compenso per la loro opera, determinato con decisione dei soci in conformità all'art. 36 del presente statuto, nonché il rimborso delle spese sostenute per ragioni del loro ufficio.</p>
Art. 20	Art. 20

<u>Befugnisse und Zuständigkeiten des Verwaltungsorganes</u>	<u>Poteri ed attribuzioni dell'organo amministrativo</u>
Das Verwaltungsorgan ist bevollmächtigt, im weitesten Sinne jegliche Art von ordentlichen und außerordentlichen Geschäften der Gesellschaft abzuwickeln; für die Erlangung der Gesellschaftszwecke werden ihm alle Rechte zuerkannt, die nicht gemäß Gesetz oder vorliegender Satzung der Gesellschafterversammlung vorbehalten sind.	L'organo amministrativo è investito dei più ampi poteri per la gestione ordinaria e straordinaria della società, senza eccezione di sorta, e gli sono riconosciute, per il raggiungimento degli scopi sociali, tutte quelle facoltà che non siano per legge e dal presente statuto riservate all'assemblea.
Das Verwaltungsorgan ist verpflichtet, die Beschlüsse und die Anweisungen der Gesellschafterversammlung einzuhalten und auszuführen und haftet für seine Handlungsweise der Generalversammlung gegenüber.	L'organo amministrativo è tenuto a rispettare ed eseguire le deliberazioni e le istruzioni dell'assemblea, verso la quale è responsabile per il suo operato.
Das Verwaltungsorgan berichtet wenigstens einmal im Jahr dem Gemeinderat über den Gesamtverlauf der Gesellschaftstätigkeit.	L'organo amministrativo relaziona al consiglio comunale, almeno una volta all'anno, sull'andamento complessivo dell'attività della società.
Der Verwaltungsrat erteilt Führungsvollmachten einem einzigen Verwalter, unbeschadet der Erteilung von Vollmachten an den Vorsitzenden, sofern diese im Voraus von der Gesellschafterversammlung ermächtigt wurden.	Il consiglio di amministrazione attribuisce deleghe di gestione a un solo amministratore, salva l'attribuzione di deleghe al presidente previa autorizzazione dell'assemblea.
Art.21	Art. 21
<u>Sitzungen des Verwaltungsrates</u>	<u>Adunanze del consiglio di amministrazione</u>
Der Verwaltungsrat versammelt sich in den vom Gesetz und von der Satzung vorgeschriebenen Fällen und in jedem Fall, sofern der Präsident oder sein Stellvertreter dies für angebracht erachten.	Il consiglio di amministrazione si raduna nei casi previsti dalla legge e dallo statuto ed ogniqualvolta il presidente, o chi ne fa le veci, lo ritenga opportuno.
Der von wenigstens einem seiner Mitglieder oder vom Aufsichtsrat, falls ernannt, dem Präsidenten vorgelegten Antrag, verpflichtet denselben, die Sitzung einzuberufen.	La richiesta fatta da almeno un suo membro o dal collegio sindacale, se nominato, al presidente vincola lo stesso a disporre l'adunanza.
Art. 22	Art. 22
<u>Einberufung des Verwaltungsrates</u>	<u>Convocazione del consiglio di amministrazione</u>
Die Einberufung des Verwaltungsrates erfolgt durch den Präsidenten oder seinen	Il consiglio di amministrazione viene convocato dal presidente, o da chi ne

Stellvertreter, mittels Benachrichtigung - versandt mit jedem Mittel, das dazu geeignet ist, den Erhalt der Mitteilung zu beweisen -, die den Verwaltungsräten und Aufsichtsräten wenigstens drei Tage vor dem Sitzungstermin zugestellt werden muss.	fa le veci, mediante avviso spedito con qualsiasi mezzo idoneo ad assicurare la prova dell'avvenuto ricevimento ai consiglieri ed ai sindaci effettivi almeno tre giorni prima di quello dell'adunanza.
Bei besonderer Dringlichkeit kann die Einberufung auch mittels Telefax, Telegramm, elektronischer Post und telefonisch, mit einer Vorankündigung von wenigstens 24 Stunden erfolgen.	Nei casi di particolare urgenza la convocazione può avvenire, con un preavviso di almeno 24 ore, anche a mezzo telefax, telegrafo, posta elettronica e telefono.
Die Sitzungen des Verwaltungsrates sind auch in Ermangelung einer förmlichen Einberufung beschlussfähig, sofern alle Verwalter und die effektiven Aufsichtsratsmitglieder, falls ernannt, an der Sitzung teilnehmen.	Le adunanze e le deliberazioni del consiglio di amministrazione sono valide anche in assenza di convocazione formale allorché intervengono tutti i consiglieri ed i sindaci effettivi, se nominati.
Art. 23	Art. 23
<u>Beschlussfähigkeit der Sitzungen des Verwaltungsrates</u>	<u>Validità delle deliberazioni del consiglio di amministrazione</u>
Der Verwaltungsrat ist bei Anwesenheit der Mehrheit seiner Mitglieder beschlussfähig. Die Beschlüsse des Verwaltungsrates sind mit absoluter Mehrheit der anwesenden Stimmen zu fassen. Bei Gleichheit der Stimmen, ist die Stimme des Präsidenten ausschlaggebend.	Per la validità delle deliberazioni è necessaria la presenza della maggioranza dei membri del consiglio di amministrazione. Le deliberazioni sono prese a maggioranza assoluta di voti dei presenti. In caso di parità di voti è preponderante il voto del presidente.
Die Sitzungen und Beschlüsse des Verwaltungsrates müssen aus einem vom Präsidenten oder seinem Stellvertreter und vom Schriftführer unterschriebenen Protokoll hervorgehen, das in ein entsprechendes Buch übertragen werden muss.	Le adunanze e le deliberazioni del consiglio di amministrazione vengono fatte constare nel processo verbale sottoscritto dal presidente, o da chi ne fa le veci, e dal segretario, da trascrivere in apposito libro.
Die Ablichtungen und die Auszüge aus den Beschlüssen müssen vom Präsidenten oder seinem Stellvertreter für originalkonform erklärt werden und sind im Gerichtsverfahren oder wo immer es erforderlich sein sollte, maßgebend, außer es ist vom Gesetz anders vorgesehen.	Le copie e gli estratti delle deliberazioni sono certificati conformi dal presidente, o da chi ne fa le veci, e fanno fede in giudizio o dovunque occorra presentarle, salvo quanto diversamente previsto dalla legge.
<b>VERTRETUNG DER GESELLSCHAFT</b>	<b>RAPPRESENTANZA SOCIALE</b>
Art. 24	Art. 24
<u>Vertretung der Gesellschaft</u>	<u>Rappresentanza sociale</u>

Dem Präsidenten des Verwaltungsrates oder seinem Stellvertreter oder dem Alleingeschäftsführer obliegt die Vertretung der Gesellschaft auch in Gerichtsverfahren vor jeder Verwaltungs- und Gerichtsbehörde jeden Grades mit Einzelunterschrift.	Al presidente del consiglio di amministrazione, o a chi ne fa le veci, od all'amministratore unico è attribuita la rappresentanza sociale, anche in giudizio avanti ad ogni autorità giudiziaria ed amministrativa di qualsiasi grado, con firma libera.
Die rechtliche Vertretung der Gesellschaft steht des Weiteren den beauftragten Verwaltern, im Rahmen der ihnen übertragenen Verwaltungsbefugnisse zu.	La rappresentanza legale della società spetta altresì agli amministratori delegati, nei limiti dei poteri di gestione ad essi attribuiti.
Die Unterschrift für die Gesellschaft erfolgt mittels Unterzeichnung, oder mittels anderer vom Gesetz vorgesehener und auch in elektronischer Form, des Präsidenten des Verwaltungsrates oder seines Stellvertreters oder des Alleinverwalters, unter die gedruckte, gestempelte oder geschriebene Bezeichnung der Gesellschaft.	La firma per la società avviene mediante sottoscrizione, o altra forma anche informatica prevista dalla legge, del presidente del consiglio di amministrazione, o di chi ne fa le veci, o dell'amministratore unico, apposta sotto la denominazione stampata, stampigliata o scritta della società.
Art. 25	Art. 25
<u>Vollmacht zur Benutzung des Firmennamens</u>	<u>Delega della firma sociale</u>
Das Verwaltungsorgan kann mit den von demselben als angebracht erachteten Einschränkungen, einem oder mehreren Mitgliedern des Verwaltungsrates oder den Direktoren und Prokuratoren die Vollmacht erteilen, sowohl mit Kollektiv- als auch mit Einzelunterschrift in den Formen des Art. 24 Absatz 3, den Firmennamen zu benutzen.	L'organo amministrativo, con le limitazioni che ritiene opportune, può delegare l'uso della firma sociale ad uno o più membri del consiglio di amministrazione ovvero a direttori e procuratori, tanto congiuntamente che disgiuntamente, da esercitare con le forme di cui all'art. 24, 3° comma.
<b>AUFSICHTSRAT</b>	<b>COLLEGIO SINDACALE</b>
Art. 26	Art. 26
<u>Aufsichtsrat</u>	<u>Collegio sindacale</u>
In den vom Gesetz vorgesehenen Fällen oder sofern die Gesellschafterversammlung ihn mit einem Beschluss errichten sollte, der mit den von Art. 13, Absatz 2 vorgesehenen Mehrheiten gefasst wird, bestellt die Gesellschafterversammlung den Aufsichtsrat.	Nei casi in cui la legge lo preveda, ovvero qualora l'assemblea lo istituisca con delibera presa con le maggioranze previste dall'art. 13, 2° comma, l'assemblea nomina il collegio sindacale.
Die Gesellschafter bestimmen bei Ernennung ob ein Einzelaufsichtsrat	I soci decidono in occasione della nomina se istituire un organo di



<p>("sindaco unico") oder ein Kollegialorgan, bestehend aus drei tatsächlichen und zwei Ersatzmitgliedern eingesetzt wird.</p>	<p>controllo monocratico (cd. "sindaco unico") oppure un organo collegiale composto da tre membri effettivi e due supplenti.</p>
<p>Das Kontrollorgan, falls bestellt, hat die Zuständigkeit und die Befugnisse inne, welche von den gesetzlichen Bestimmungen für dasselbe Organ im Bereich der Aktiengesellschaften vorgesehen sind, inwieweit diese mit der Bestimmung des Art. 2477 c.c. vereinbar sind.</p>	<p>L'organo di controllo, ove nominato, ha le competenze e i compiti che le disposizioni vigenti prevedono per il medesimo organo in materia di società per azioni, in quanto compatibili con la disposizione dell'art. 2477 c.c.</p>
<p>Die Aufsichtsräte bekleiden ihr Amt drei Geschäftsjahre und können wiedergewählt werden. Die Gesellschafterversammlung bestellt die Mitglieder und den Vorsitzenden des Aufsichtsrates und legt die ihnen zustehende Vergütung fest.</p>	<p>I sindaci durano in carica tre esercizi e sono rieleggibili. L'assemblea che nomina i membri ed il presidente del collegio sindacale determina il compenso loro spettante.</p>
<p><b>JAHRESABSCHLUSS UND GEWINNVERTEILUNG</b></p>	<p><b>BILANCIO DI ESERCIZIO E RIPARTIZIONE DEGLI UTILI</b></p>
<p>Art. 27</p>	<p>Art. 27</p>
<p><u>Jahresabschluss</u></p>	<p><u>Bilancio di esercizio</u></p>
<p>Das Geschäftsjahr schließt am 31.12. jeden Jahres. Am Ende jeden Geschäftsjahres erstellt das Verwaltungsorgan die Bilanz mit der Gewinn- und Verlustrechnung und führt alle damit zusammenhängenden Tätigkeiten in den vom Gesetz vorgesehenen Fristen und Formen durch.</p>	<p>L'esercizio sociale si chiude il 31 dicembre di ogni anno. Alla fine di ogni esercizio l'organo amministrativo procede alla formazione del bilancio con il conto dei profitti e delle perdite, nonché a tutte le operazioni connesse nei termini e con le modalità previste dalla legge.</p>
<p>Art. 28</p>	<p>Art. 28</p>
<p><u>Gewinnverteilung</u></p>	<p><u>Ripartizione degli utili</u></p>
<p>Fünf Prozent des in jedem Geschäftsjahr erzielten Reingewinnes muss für die Bildung des gesetzlichen Rücklagenfonds verwendet werden, bis dieser die Höhe eines Fünftels des Gesellschaftskapitals erreicht hat. Die Versammlung genehmigt den Jahresabschluss und entscheidet über die Gewinnverteilung oder über die vollständige oder partielle Rückstellung der Gewinne in einen entsprechenden Fonds.</p>	<p>Il cinque per cento dell'utile netto di ciascun esercizio deve essere accantonato nel fondo di riserva legale fino a che questo non abbia raggiunto un valore pari al quinto del capitale sociale. L'assemblea che approva il bilancio di esercizio decide la ripartizione degli utili od il loro accantonamento totale o parziale in apposito fondo.</p>
<p>Art. 29</p>	<p>Art. 29</p>
<p><u>Auszahlung der Dividenden</u></p>	<p><u>Pagamento dei dividendi</u></p>

Die von der Generalversammlung genehmigten Dividenden sind bei den Kassen der Gesellschaft und bei den etwaigen vom Verwaltungsorgan beauftragten Kreditinstituten einziehbar. Dividendenbeträge, deren Auszahlung nicht innerhalb von fünf Jahren ab dem Tag ihrer Einziehbarkeit erfolgt, verjähren zugunsten der Gesellschaft.	I dividendi approvati dall'assemblea sono riscuotibili presso le casse della società e presso gli eventuali istituti di credito designati dall'organo amministrativo. I dividendi non riscossi entro il quinquennio dal giorno in cui divennero esigibili sono prescritti a favore della società.
<b>AUFLÖSUNG UND LIQUIDATION</b>	<b>SCIoglIMENTO E LIQUIDAZIONE</b>
Art. 30	Art. 30
<i>Auflösung und Liquidation</i>	<i>Scioglimento e liquidazione</i>
Im Falle der Auflösung der Gesellschaft, gleichgültig wann und aus welchem Grund, bestimmt die Gesellschafterversammlung die Vorgangsweise bei der Liquidation, bestellt einen oder mehrere Liquidatoren und setzt deren Bezüge fest.	Addivenendosi in qualunque tempo e per qualunque causa allo scioglimento della società, l'assemblea determinerà le modalità della liquidazione e nominerà uno o più liquidatori, fissandone le retribuzioni.
<b>SCHLUSSBESTIMMUNGEN</b>	<b>DISPOSIZIONI GENERALI</b>
Art. 31	Art. 31
<i>Streitfälle und Schiedsgerichtsklausel</i>	<i>Controversie e clausola compromissoria</i>
Eventuelle Streitigkeiten zwischen den Gesellschaftern oder zwischen den Gesellschaftern und der Gesellschaft, auch falls vom Verwaltungsorgan und/oder dem Kontrollorgan und/oder den Liquidatoren angestrengt bzw. diesen gegenüber, welche verfügbare Rechte bezüglich der Gesellschaftsbeziehungen zum Gegenstand haben, werden durch ein Schiedsgericht abgehandelt und zwar laut Schiedsordnung des Schiedsgerichtes der Handelskammer Bozen. Die Entscheidung ist unanfechtbar und wird von einem Schiedsrichtersentat bestehend aus drei Schiedsrichtern gemäß Schiedsordnung des genannten Schiedsgerichtes getroffen. Für die Ernennung des Schiedsrichtersentates beziehen sich die Parteien ausdrücklich auf die Artt. 26 u. ff. der genannten Schiedsordnung.	Le eventuali controversie che sorgessero fra i soci o fra i soci e la società, anche se promosse dagli organi amministrativi e/o di controllo e/o liquidatori ovvero nei loro confronti e che abbiano per oggetto diritti disponibili relativi al rapporto sociale, saranno demandate, a norma del regolamento arbitrale della Camera Arbitrale della Camera di Commercio Industria Artigianato e Agricoltura di Bolzano, alla Camera Arbitrale stessa. La decisione è inappellabile e sarà formulata da un Collegio Arbitrale, composto di tre arbitri quale previsto dal regolamento della suddetta Camera Arbitrale. Per la designazione del Collegio Arbitrale le parti fanno espresso riferimento agli artt. 26 e segg. del citato regolamento

	arbitrale.
Art. 32	Art. 32
<u>Transparenz und Kontrolle</u>	<u>Trasparenza e controllo</u>
Die Gemeindeverwaltung übt über die Gesellschaft eine analoge Kontrolle wie über ihre eigenen Dienststellen aus.	L'amministrazione comunale esercita sulla società un controllo analogo a quello esercitato sui propri servizi.
Die Gesellschafterversammlung genehmigt die Unternehmenspläne und Strategien und überprüft regelmäßig die Qualität der Leistungen und Produkte. Mit Vereinbarung werden die Bedingungen für die Führung der Dienste, die Tätigkeitsziele und die Richtlinien zu deren Erreichung festgelegt.	L'assemblea dei soci approva le strategie e le politiche aziendali e controlla periodicamente la qualità dei servizi e dei prodotti. Con convenzione sono stabiliti le condizioni per la gestione dei servizi, gli obiettivi dell'attività e le direttive per il raggiungimento di questi.
Für alles, was nicht ausdrücklich durch die geltenden Gesetzesbestimmungen geregelt ist, finden die Formen der Transparenz und der Kontrolle, welche für die Gemeinden gelten, Anwendung.	Per tutto quanto non espressamente regolato dalle disposizioni di legge vigenti vengono applicate le forme di trasparenza e di controllo in vigore per il Comune.
Art. 33	Art. 33
<u>Verweis auf die Gesetzesbestimmungen</u>	<u>Rimando alle disposizioni di legge</u>
Für alles, was nicht ausdrücklich in der vorliegenden Satzung vorgesehen ist, wird ausdrücklich auf die geltenden Gesetzesbestimmungen verweisen.	Per tutto quanto non espressamente contemplato nel presente statuto si fa espresso riferimento alle disposizioni di legge vigenti.
Art. 34	Art. 34
<u>Abschlussprüfer</u>	<u>Revisore legale</u>
Die Abschlussprüfung bei der Gesellschaft wird von einem Abschlussprüfer, der im eigens vorgesehenen Register eingetragen ist, vorgenommen.	La revisione legale dei conti sulla società è esercitata da un revisore legale dei conti iscritto nell'apposito registro.
Art. 35	Art. 35
<u>Ausrichtungs- und Kontrollfunktion und Informationsrecht</u>	<u>Funzione di indirizzo e controllo e di informazione</u>
Die öffentliche Körperschaft oder Körperschaften, welche Gesellschafter sind, üben die zustehenden Funktionen der Ausrichtung, Programmierung und Kontrolle aus und nutzen das Informationsrecht, unter Berücksichtigung der Modalitäten in den geltenden Bestimmungen und in den Dienstleistungsverträgen, welche die Beziehungen zwischen den Gesellschaften	L'ente o gli enti pubblici soci esercitano le proprie funzioni di indirizzo, programmazione e controllo, nonché di diritto all'informazione, secondo le modalità previste dalla normativa vigente, dai contratti di servizio che regolano i rapporti tra società ed enti soci e dagli specifici regolamenti adottati dagli enti stessi.

und den Körperschaften, welche Gesellschafter sind, regeln, sowie in den spezifischen Geschäftsordnungen, welche in diesen Körperschaften angewandt werden.	
Von diesen Funktionen führen die öffentliche Körperschaft oder die Körperschaften, welche Gesellschafter sind, Folgendes durch:	Tra queste funzioni l'ente o gli enti pubblici soci:
- sie genehmigen im Voraus das detaillierte Jahresprogramm der Ausgaben und der Tätigkeiten der Gesellschaft;	- approvano preventivamente il programma annuale dettagliato della spesa e delle attività della società;
- sie bekommen vom Verwaltungsorgan die Liste der von der Gesellschaft gefassten Beschlüsse und die diesbezüglichen Niederschriften;	- ricevono dall'organo amministrativo l'elenco delle delibere adottate dalla società ed i relativi verbali;
- sie genehmigen die Akte der außerordentlichen Geschäftsführung und die relevanten der ordentlichen Geschäftsführung;	- approvano gli atti di gestione straordinaria e quelli rilevanti di gestione ordinaria;
- sie genehmigen die Beschlüsse, welche das Tätigkeitsprogramm oder den Haushaltsplan überschreiten und jene, die im Widerspruch zur Nebenvereinbarung, sofern vorgesehen, gefasst wurden;	- approvano le delibere che eccedono il programma di attività e il budget e quelle assunte in contrasto con il patto parasociale se previsto;
- sie bekommen jährlich vonseiten des Verwaltungsorgans bei Abschluss des Geschäftsjahrs einen Bericht über die Gesellschaftsverwaltung, der über die zwischenjährliche Kontrolle über die Beibehaltung des Haushalts- und Finanzgleichgewichts, über die Bewertung des Risikos einer Betriebskrise und über den Stand der Umsetzung der festgelegten Ziele, insbesondere bezüglich der Eindämmung der Betriebsausgaben, einschließlich der Personalausgaben, Aufschluss gibt;	- ricevono annualmente, da parte dell'organo amministrativo, a chiusura dell'esercizio sociale, una relazione sul governo societario, che dia atto della verifica infra-annuale del rispetto degli equilibri economico/finanziari, della valutazione del rischio di crisi aziendale e dello stato di attuazione degli obiettivi fissati, con particolare riferimento al contenimento delle spese di funzionamento, ivi comprese quelle di gestione del personale;
- sie fordern in der Eigenschaft als Auftraggeber Auskünfte betreffend die Verwaltung jener Aufträge an, die als Direktvergabe vergeben wurden;	- chiedono, in quanto ente committente, informazioni in merito alla gestione degli affari oggetto di un affidamento diretto;
- sie legen dem Verwaltungsorgan Vorschläge zur Umsetzung der Nebenvereinbarung vor (falls vorhanden).	- presentano all'organo amministrativo proposte di iniziative attuative del patto parasociale (se presente).
Art. 36	Art. 36
<u>Vergütungen</u>	<u>Compensi</u>
Die Gesellschafterversammlung legt die Vergütung für die Verwalter und für die Mitglieder des Überwachungsrates, gemäß	L'Assemblea fissa il compenso per gli amministratori e per i componenti del Collegio sindacale nel rispetto della

den geltenden Bestimmungen, fest.	normativa vigente.
Es ist verboten, Sitzungsgelder oder Ergebniszulagen zu entrichten, welche nach der Durchführung der Tätigkeit beschlossen wurden, sowie den Mitgliedern der Gesellschaftsorgane Vergütungen am Ende der Amtszeit zu entrichten.	È fatto divieto di corrispondere gettoni di presenza o premi di risultato deliberati dopo lo svolgimento dell'attività, nonché di corrispondere trattamenti di fine mandato ai componenti degli organi sociali.
Es ist verboten, Kilometergelder für die Fahrt zum Sitz und/oder zum Ort der Versammlungen auszuzahlen.	È fatto divieto di corrispondere rimborsi chilometrici per il raggiungimento della sede e/o luogo di svolgimento delle riunioni.
Art. 37	Art. 37
<u>Proporz und Geschlechtergleichgewicht in den Gesellschaftsorganen</u>	<u>Proporzionale ed equilibrio di genere negli organi societari</u>
Bei der Zusammensetzung des Verwaltungsrates und des Überwachungsrates müssen die von der Landesverwaltung angewandten Bestimmungen über den ethnischen Proporz eingehalten werden.	La composizione del Consiglio di amministrazione e del Collegio sindacale deve rispettare le disposizioni sulla proporzionale applicate dall'Amministrazione provinciale.
Bei der Zusammensetzung des Verwaltungsrates und des Überwachungsrates muss außerdem das Geschlechtergleichgewicht im Sinne der geltenden Bestimmungen beachtet werden.	La composizione del Consiglio di amministrazione e del Collegio sindacale deve inoltre rispettare l'equilibrio di genere ai sensi della normativa vigente.
Art. 38	Art. 38
<u>Personal</u>	<u>Personale</u>
- Das für die Durchführung der institutionellen Aufgaben und die Verwaltung des Vermögens der Gesellschaft erforderliche Personal, wird von der Gesellschaft gemäß den arbeitsrechtlichen Bestimmungen aufgenommen oder beauftragt.	- Per lo svolgimento dei compiti istituzionali e l'amministrazione del patrimonio della società è assunto o incaricato dalla società il personale necessario, nel rispetto delle disposizioni in materia di diritto del lavoro.
- Die Stellen werden den drei Sprachgruppen im Verhältnis zu ihrer anzahlmäßigen Stärke laut letzter amtlicher Volkszählung vorbehalten. Dabei ist die Stärke der Sprachgruppen bei den einzelnen beteiligten öffentlichen Körperschaften und der jeweilige Beteiligungsanteil am Gesellschaftskapital zu berücksichtigen. Im Falle von dringenden und unaufschiebbaren Diensterfordernissen können die Stellen in Abweichung vom ethnischen Proporz vergeben werden. In diesem Falle erfolgt	- La ripartizione dei posti tra i tre gruppi linguistici avviene in rapporto alla consistenza dei gruppi stessi quale risulta dall'ultimo censimento ufficiale della popolazione. Si tiene conto della consistenza dei gruppi linguistici applicabile agli enti pubblici soci, in misura proporzionale alle quote di partecipazione al capitale sociale. Per urgenti ed improrogabili esigenze di servizio o di funzionalità delle strutture i posti possono essere assegnati in deroga alla riserva proporzionale, fatto

die Wiederherstellung des ethnischen Proportions im Rahmen der zukünftigen Stellenvergaben.	salvo il successivo conguaglio nell'ambito dei posti presi in considerazione ai fini del calcolo della proporzionale etnica.
- Für die Aufnahme ist eine angemessene Kenntnis der italienischen und der deutschen Sprache Voraussetzung.	- Ai fini dell'assunzione è presupposta un'adeguata conoscenza della lingua italiana e tedesca.
- Die Gesellschaft regelt die Führung und Organisation des Personals durch eine interne Betriebsordnung.	- La società disciplina la gestione ed organizzazione del personale per mezzo di un regolamento interno.
- Der Verwaltungsrat legt, unter Einhaltung der, auch von den EU-Bestimmungen abgeleiteten, Grundsätze der Transparenz, Öffentlichkeit und Unparteilichkeit, Kriterien und Modalitäten für die Personalauswahl und für die Vergabe von Aufträgen fest.	- Il consiglio di amministrazione adotta criteri e modalità per il reclutamento del personale e per il conferimento degli incarichi nel rispetto dei principi, anche di derivazione comunitaria, di trasparenza, pubblicità e imparzialità.

UNTERZEICHNET: ANNELIESE AUFDERKLAMM

GIAN LUIGI SALARIS